

Université de Kafrelsheikh
Faculté Al-Asun
Département de Français
Examen du
Année: 3 ème Année
Matière: Histoire Littéraire et Civilisation
Durée: 2 heures



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الفرنسية
امتحان
الفرقة: الثالثة
المادة: حضارة
الزمن: ساعتان

L'examen est composé de 3 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 3 اسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

❖ Répondez aux questions suivantes :

I – Expliquez ce jugement de Lamartine : « *Chateaubriand fut à lui seul notre renaissance* » ?

II- Le Romantisme est un mouvement littéraire et culturel européen qui a concerné tous les arts. Il est apparu en France au début de XIX siècle.

Quelles sont les circonstances qui ont participé à développer la doctrine de ce mouvement littéraire ?

II – Victor Hugo occupe une place exceptionnelle dans le XIX siècle après avoir été un chef dans la bataille romantique, il devint dans la maturité de sa vie la personnalité la plus illustre du monde littéraire. Quelles sont les caractéristiques essentielles de son style comme un grand poète ?

Distribution des notes 1ère question 12

2ème question 10

3ème question 10

Totale: 32

Choose Professor's name

Signature du Prof Dr : Mai Farid

Université de Kafrelsheikh

Faculté Al-alsun

Département de Français

Examen du

Année: 3^{ème} Année

Matière: Traduction de l'arabe (politique)

Durée: 2 heures



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الفرنسية
امتحان
الفرقة: الثالثة
المادة: ترجمة إلى العربية
(سياسية)
الزمن: ساعتان

L'examen est composé de 3 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

❖ Traduisez vers l'Arabe :

1 - Joe Biden remporte l'élection américaine et sera le 46^e président : Après un long suspense, le candidat démocrate, bientôt 78 ans, a obtenu les 270 grands électeurs nécessaires pour devenir président. Le candidat démocrate a été annoncé ce samedi gagnant à l'élection présidentielle américaine. Selon les relevés des médias américains, il a empoché les grands électeurs qui lui manquaient en s'imposant en Pennsylvanie (20 grands électeurs), dépassant ainsi la barre des 270 grands électeurs nécessaires pour pouvoir accéder à la Maison Blanche. Biden aura pour lourde tâche de tenir la barre d'un pays divisé, fracturé et pris dans la tempête d'une pandémie qui a fait plus de 230 000 morts. Cette quête du rassemblement, il va également devoir la mener au sein même de sa famille politique.

2 - Le Covid-19 peut être transmis par l'air, avertissent des experts mondiaux : Un groupe de 239 scientifiques internationaux a appelé lundi les autorités de santé de la planète et en particulier l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) à reconnaître que le nouveau coronavirus peut se propager dans l'air bien au-delà de deux mètres et à recommander par conséquent une ventilation vigoureuse des espaces publics intérieurs. Leur lettre vise directement l'organisation onusienne, déjà critiquée pour avoir tardé à recommander les masques, et ici accusée de refuser de voir l'accumulation d'indices d'une propagation par l'air du virus qui a tué plus de 500.000 personnes dans le monde en six mois.

3 - La victoire de l'Egypte face au terrorisme au Sinaï notamment à Cheikh Zoueid, Rafah et Al-Ariche est un tournant important considéré comme une victoire contre le terrorisme dans la région arabe. Le terrorisme au Sinaï n'était point facile à vaincre. Il jouissait du soutien de pays étrangers mais, les Egyptiens ont pu vaincre ce terrorisme. Cette victoire est très importante, pour qu'elle soit permanente, il faut accorder davantage d'intérêt au Sinaï à travers un développement global.

Un tournant : تحول

Accorder davantage d'intérêt : منح المزيد من الاهتمام

Distribution des notes 1^{ère} question. 12

2^{ème} question 10

3^{ème} question 10

Totale: 32

Choose Professor's name

Signature du Prof : Dr : Mai Farid



جامعة كفر الشيخ

جامعة كفر الشيخ

كلية الآلسن

قسم اللغة الفرنسية

الفرقة الثالثة

المادة: ترجمه من العربية

الزمن: ٢ ساعة

I-Traduisez les deux passages suivants vers le français(7 pts) :-

- حياة الفلاح

(ان حياة الفلاح بالنسبة لي هي أفضل أنواع الحياة وأنا انما أقول هذا القول بكل صراحة. ولو قدر لي أن أعاود حياتي عشر مرات، لفضلت عشر مرات أن احيا نفس الحياة. ولما كان هذا من المحال، فقد كنت علي الأقل أحت أولادي دائما علي ألا يهجرُوا الأرض، فهي بمثابة الأم التي تطعمنا، وقد استجابوا لدعوتي ويسعدني أن أراهم جميعا وقد رتبوا حياتهم وفقا لرغبتني. هناك ثلاثة أشياء، وثلاثة أشياء فقط يمكن أن نتمناها، علي حد قول عمي المسكين، رحمه الله: الصحة، والاستقلال، وهدوء النفس.)

II- Traduisez ces phrases en français(25pts) :-

- ١- النسيان قافلة والحنين قاطع طريق.
- ٢- من امن العقاب اساء الادب.
- ٣- نصحني حكيما أن اتبع دائما الطريق المستقيم في علاقتي مع الاخرين.
- ٤- أعلم بأن الارض تعطي الكثير من الاشياء الطيبة فماذا عن البحر؟
- ٥- انه من الالهيمية بمكان أن نبتعد عن الخيانة بكل معانيها ونشجع دائما الشخص المحب للوفاء الذي يعترف بالجميل ويأمل في علاقات اجتماعية قائمة علي الانسجام والاحسان والشفقة.

Bonne Chance

DrDeyaa Moussa

Deyaa